

ÉDITORIAL



Gérard Blais
Directeur du CBH

CBH - Téléphone
(418) 456-8813



Har'el = Montagne du Seigneur

CENTRE BIBLIQUE HAR'EL
1073, boul. René-Lévesque Ouest
Québec (Québec)
Canada G1S 4R5

Tél.: (418) 456-8813
Courriel : cbharel@gmail.com

Secrétariat du CBH :
Local 278
Services diocésains (Québec)

Le CBH a été fondé en 1991

BULLETIN HAR'EL
Janvier, Avril, Juillet, Octobre

ABONNEMENT
Contribution volontaire

ISSN 1705-2610



La mission du CBH
consiste à promouvoir
la connaissance de la Bible
en interprétant l'héritage chrétien
à la lumière du judaïsme.

David Roberts Pierre-Gustave Joly de Lotbinière

Le dessinateur et le photographe

Deux originaux

Gérard BLAIS

Voici deux passionnés qui, en 1939, ont parcouru le Moyen-Orient, le premier avec une planche à dessin, le deuxième avec un daguerréotype, le premier appareil photographique. David Roberts est né en Écosse; Pierre-Gustave Joly de Lotbinière est né en France, mais il fut le seigneur de Lotbinière, au Québec.

Le Bulletin Har'el ouvre ses colonnes à ces deux aventuriers du Moyen-Orient; le premier très connu, le deuxième parfait inconnu. David Roberts est surtout réputé pour son talent exceptionnel comme dessinateur. Il nous a laissé 247 lithographies du Moyen-Orient, réalisées à partir de ses dessins.

Pierre-Gustave Joly de Lotbinière fut moins heureux avec ses clichés. Sur les 82 monuments photographiés avec son daguerréotype, on a répertorié seulement cinq clichés :

- Le Parthénon
- Les Propylées d'Athènes
- Le Temple du soleil à Baalbek (Liban)
- Le cimetière musulman de Damas
- Le kiosque de Trajan sur l'Île de Philae

Par contre, le seigneur de Lotbinière nous a laissé un Journal fort intéressant édité par les bons soins de Jacques Desautels, de l'Université Laval.



Pierre-Gustave Joly de Lotbinière



David ROBERTS



Abou Simbel (Égypte)



Jérusalem

Deux originaux au Moyen-Orient

Gérard BLAIS

David ROBERTS

Presque tous les voyageurs qui ont visité Jérusalem sont rentrés à la maison avec des cartes postales de David Roberts. Ce dernier avait un talent exceptionnel comme dessinateur. C'est lui qui fit connaître à l'Europe les antiquités du Moyen-Orient grâce à ses lithographies.

David Roberts est né le 24 octobre 1796, en Écosse, dans la banlieue d'Édimbourg. En 1824, il fait la connaissance de William Turner (un peintre britannique) qui lui conseille de voyager : « *C'est à l'étranger qu'on apprend la peinture* » lui dit-il. Il voyage donc en France puis en Espagne. A son retour, il fait exécuter par Louis Haghe des lithographies d'après ses croquis et aquarelles (lithogravure = gravure sur pierre). Ses premières lithographies ont beaucoup de succès en Angleterre. Les 1200 exemplaires de *Picturesque sketches in Spain* sont vendus en deux mois.

Il prépare alors son grand voyage en Terre Sainte et en Égypte. Il quitte Londres en août 1838, traverse la France, embarque à Marseille et parvient à Alexandrie. Il se rend immédiatement au Caire. Il loue un bateau avec douze hommes d'équipage pour remonter le Nil. Il parvient à l'extrême Sud de son voyage, à Abou Simbel, en Nubie. À l'aller comme au retour, il exécute une grande quantité de dessins et aquarelles des principaux sites égyptiens. Étonné du gigantisme des monuments, il ne manque pas de dessiner des personnages devant ces monuments pour en indiquer l'échelle. Il note dans son journal « *Nous sommes un peuple de nains visitant une nation de géants.* »

Il revient au Caire le 21 décembre 1838 avec plus de cent dessins et aquarelles. Il y séjourne deux mois jusqu'à son départ en Terre Sainte, le 07 février 1839, accompagné de cinq serviteurs armés car l'aventure est risquée. Pour passer incognito, il porte le costume local et voyage à dos de chameau. Il traverse le Moyen-Orient jusqu'à Baalbeck (Liban) où il tombe malade. Il retourne alors à Alexandrie et rentre en Angleterre le 21 juillet 1839.

Il se met aussitôt au travail avec Louis Haghe pour son grand chef-d'œuvre, un recueil de 247 lithographies gravées d'après ses croquis et aquarelles. Il les publie en six volumes entre 1842 et 1849. Le titre général de ses recueils est : *The Holy Land, Syria, Idumea, Arabia, Egypt and Nubia*, que l'on peut traduire par : *La Terre Sainte, Syrie, Pétra, Arabie, Égypte et Nubie*. S'il met la terre Sainte en premier, c'est qu'il pensait que c'était là le but de son voyage, mais ce sont les gravures d'Égypte qui lui assurent la postérité.

Dans son Journal de voyage il écrit : « *Je suis le premier artiste, du moins anglais, à être venu ici. Les travaux des Français ne donnent pas l'impression de ces vestiges admirables comme je le sais maintenant.* »

Pierre-Gustave JOLY de LOTBINIÈRE

Lorsque David Roberts rentre chez lui, Pierre-Gustave Joly de Lotbinière entreprend un long voyage en Orient. Ce jeune français est arrivé au Canada en 1827. Sa famille est établie à Épervain et y détient un prospère vignoble. Il est de religion protestante (Huguenot). Pierre-Gustave a 29 ans quand il s'amène au Canada. Il est de haute taille, il est riche et porte beau. Homme de la bonne société, il est à l'aise aussi bien en anglais, en allemand qu'en français.

En 1939, il entreprend un long voyage en Orient. Le contexte est favorable : tout le monde raffole d'égyptologie. De plus, il entreprend son périple à l'époque où l'on peut piller à souhait, ce dont il s'est abstenu, semble-t-il. Il voyage avec son cuisinier, Nicolo, et son interprète et médecin, Machmound. Il loge dans les meilleurs hôtels, parfois chez les Coptes ou les Franciscains à défaut des résidences des consuls ou des ambassadeurs.

L'élément le plus curieux qui distingue le seigneur de Lotbinière, c'est son appareil photo. Pour 1 500 \$, il a acheté un daguerréotype : le premier appareil photographique qui vient d'être inventé en France. Cet appareil pesait 50 kilos et devait être transporté à dos de mulet. Le seigneur de Lotbinière sera le premier voyageur à photographier la Grèce, l'Égypte, la Syrie et la Turquie. D'après son Journal, il aurait photographié 82 monuments. Hélas, on n'a répertorié que six photos et de piètre condition. Il se limitait aux monuments, car il fallait dix à quinze minutes pour faire un cliché.



DAGUERRÉOTYPE

Il commença par la Grèce puis traversa en Égypte. D'Alexandrie, il prit un bateau pour Jaffa. Il fut mis en quarantaine pendant deux semaines, car il y eut la peste en Égypte. Il profita de ce « congé » forcé pour lire toute la Bible. Il acheta une chaloupe qu'il fit transporter jusqu'à Jérusalem car il voulait faire des expériences sur la Mer Morte. Le seigneur de Lotbinière n'était pas un exégète mais un scientifique qui monta à Jérusalem dans la saison des pluies ! Il écrivit : « *Le chemin de plaine est abominable; pendant trois heures, nos chevaux enfoncent dans la boue jusqu'aux jarrets. Autrement, horrible nudité et aridité partout, sauf le fond des gorges où poussent quelques chétifs oliviers.* »

La visite de Jérusalem fut pénible. Voulant jeter un œil sur l'esplanade du Temple du haut d'un bâtiment, il fit une chute qui l'obligea à demeurer au lit pendant huit jours et le força à annuler son projet à la mer Morte.

Informations

Que reste-t-il de tout cela ? Pas grand-chose, à part son Journal qui a été publié par Jacques Desautels en 2010. Il semble qu'il ait laissé ses photos (souvent mal réussies) à Lerebours, un lithographe de Paris. Comme le lithographe avait plus de préséance que le photographe, on ne mentionne jamais le nom du seigneur de Lotbinière. Je me plais à penser que certaines de ses photos auront pu inspirer Louis Haghe, le lithographe de David Roberts.



LITHOGRAVURE

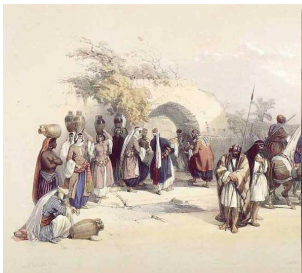


PARTHÉNON-DAGUERRÉOTYPE

Le Journal de voyage du seigneur de Lotbinière révèle le personnage: il donne libre cours à ses opinions, à ses interrogations, parfois laissant libre cours à son admiration. Mais c'est un homme de principe qui écrit, un homme sérieux et rigoureux, un aristocrate qui tient son rang, un esprit scientifique, un protestant qui ne consigne dans ses écrits que ses réactions à ce qu'il voit et entend. Aucune confiance... aucune pensée intime, aucun mouvement du cœur (il ne parle jamais de sa femme et de ses enfants). Il écrit très bien, parfois dans un style recherché : ainsi « *Au milieu de gens ivres, ma tristesse s'augmentait de la gaieté des autres* » (page 140). Il note dans son Journal la réflexion suivante : « *Jamais je ne conseillerai à ceux qui ont la foi de faire un voyage en Terre Sainte !* » (page 22)



LITHOGRAVURES D'APRÈS LES DESSINS DE DAVID ROBERTS
Saint-Sépulcre (Jérusalem) & Louksor (Égypte)
Nazareth & Petra



Chronique Hébraïca

N° 27

Lina Dubois



Tsèlèm - צֵלֶם
Créés à l'ombre de D-ieu

Un des grands questionnements de la loi juive (et plus tard de l'Islam) trouve son origine dans la prescription absolue de représentation imagée du divin, ce qui semblerait exclure toute forme d'art. Le deuxième commandement stipule en effet: « *Tu ne feras pour toi aucune image de quoi que ce soit dans le ciel ou sur la terre.* » (Dt 5,7). Cette injonction pose un certain nombre de problèmes pour nous aujourd'hui car l'image est partout... Nous vivons dans la civilisation de l'image.

Pour traduire le mot « image », la Bible hébraïque utilise plusieurs mots à quelques nuances près: le mot « **passel** » qui vient de la racine *passal* et signifie: tailler, sculpter; « **temounah** » dont la racine *mana* évoquerait l'idée de fixer, établir et que l'on traduit généralement par image, ressemblance, apparence, symbole. Enfin, le mot « **tselem** » se traduit par aussi par figure, image, ressemblance mais sa racine se profile derrière l'idée de l'ombre, de l'illusion, voire du fantôme !

Le passage biblique sans doute le plus célèbre qui reprend ces deux derniers termes est celui de la création d'Adam: « *D-ieu dit: faisons l'homme à notre image (be-tsalmenou) selon notre ressemblance (ki-demoutenou).* » (Genèse 1, 26). C'est donc en tant qu'image de D-ieu que l'humain, homme et femme, est créé. Une image qui le renvoie à une réalité autre dont il possède toutefois certains attributs qui le placent en priorité dans le monde de la création grâce à la parole et à la liberté dont il est porteur. Ce qui est décisif dans cette qualité d'image, c'est aussi sa fonction à l'égard du monde. L'humain est renvoyé à sa co-responsabilité face aux autres créatures sur la terre; il est garant du monde et de sa continuité.

La tradition juive affirme que D-ieu a créé le monde par pure bonté... D'un point de vue spirituel, l'humain porte aussi en lui les mêmes ressemblances que son Créateur et que la Bible décrit comme le Compatissant, le Juste, le Fort, l'Éternel, Celui qui prend sous son aile ses petits et à l'ombre duquel, créés à son image, nous sommes blottis.

LE CBH EN BREF

CARAVANE BIBLIQUE

En raison de la pandémie qui se prolonge, des recommandations de la santé publique et... dans l'espoir que tous les Caravaniers pourront être vaccinés avant le départ, nous avons de nouveau reporté la Caravane Biblique au mois d'octobre 2021 (du 16 au 30). Malgré ce report, personne ne s'est désisté. Il reste quatre places libres...

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Toujours en raison de la pandémie, nous avons tenu notre CA d'automne partiellement par visioconférence (Skype); Le 17 décembre 2020, il fut tenu sur la plateforme Zoom. Une première et très agréable rencontre.

FICHES CHRISTIANA

Marc Bergeron (membre du CA) a pris une demi-journée de congé comme médecin pour travailler avec Lina Dubois pour monter les cartables des Fiches « Christiana » à la Résidence Marianiste. (Nos bureaux aux Services Diocésains sont toujours fermés depuis le mois de mars !)

LE CENTRE BIBLIQUE : BIEN TÔT 30 ANS

Le BH-97 du mois d'avril 2021 portera sur le 30^e anniversaire de fondation du CBH (1991-2021). Chaque membre du CA produira un écrit de son cru sur l'événement.

DES DATTES DE 2000 ANS

Deux chercheurs israéliens ont réussi à produire des dattes avec des graines datant d'environ 2000 ans, trouvées dans des sites archéologiques de l'ancienne Judée. Pliny l'Ancien considérait ces dattes comme plus douces et les plus délicieuses.



CAMPAGNE DU MILLION \$\$ - 2020

Malgré la pandémie, le CBH a engrangé 118 000\$ depuis le début de la campagne en avril 2020. À notre grande surprise, les donateurs ont été plus généreux; d'autre part, nous avons pu bénéficier des subventions offertes par le fédéral aux PME. Lina Dubois a gardé toutes ses antennes tournées vers Gérald Fillion, spécialiste financier reconnu à RDI Économies !



4 membres du CA

Alain RATTÉ
Gérard BLAIS
Dr Marc BERGERON
Sr Hélène BASTARACHE
(Écran)

Lina DUBOIS
Marc BERGERON



Un GRAND MERCI !

Caractère **GRAS** souligné : Club des 100 \$ et +

Période : **15 juin au 18 septembre 2020**

Anonyme, Alain Faucher, Alexandra Simoneau, André Hallé, Anh Pham Thi, Anne-Marie Chapleau, Bruno Villeneuve, Claire B.-Martin, Claire Demers, Claire Gosselin, Claire-Hélène Veilleux, Claude Gilbert, Colette Fournier, Damien Blais, Denis Cadrin, Éloi Routhier, Francis Corbett, François Caron, Françoise Brochu, Gabriel Laroche, Gaston Baril, Georgette Croteau-Blais, Gisèle Allen, Gisèle Binet, sr Gisèle Losier, Gratien Roy, Hélène L'Heureux, Herman Giguère, Jacinthe Desrochers, Jacques Binet, Jacques Lauzier, Jean Grou, Jeanne-Eva Picard, Jeannette Desjardins, Jeannine Richard, Judith Raymond, Justin Picard, Léo Paré, Louise Cloutier, Louise Lebel, Manon Bussièrès, Marie-Claire Lepage, Michelle Desrosiers, Michelle Séguin-Baudet, Monique Marcotte, Nicole Beaulieu, Nicole Rochon, Nicole Senécal, Philippe Poulin, Pierre Lessard, Pierrette Bergeron-Therrien, Pierrette Dion, Raymond Boutin, Réjean Dion, Richard Giroux, sr Claudette Dumont, Sœurs Dominicaines de la Trinité, Sœurs du Bon-Pasteur, Vincence Rhéaume, Yolande Mamelie, Yves Beaudin, Yves Rancourt.

Le COFFRE de BALTHAZAR

Une opération bien réussie. Sur les 99 items reçus, 70 contenaient de l'or. Nous avons retiré quelques pierres semi-précieuses incrustées dans certains bijoux (perles ou autres) pour les faire évaluer ultérieurement. Au total, l'opération a rapporté **4 100 \$**. Un très grand merci à tous les donateurs. Les reçus pour fin d'impôt suivront dans quelques semaines.

Campagne de \$ - CBH- STATISTIQUES

| | | Envois postaux | \$ | Réponses \$ |
|-----------------|--------------------------------|----------------|----------------------|-------------|
| GRUPE NO 1 | Communautés religieuses + alia | 36 | 235 890,48 \$ | 41 |
| GRUPE NO 2 | Caravaniers | 280 | 22 195,00 \$ | 171 |
| GRUPE NO 3 | Amis du CBH | 412 | 28 612,00 \$ | 215 |
| GRUPE NO 4 | Clergé | 220 | 113 545,00 \$ | 31 |
| Courriels (936) | | | | |
| | Grand Total | 948 | 400 242,48 \$ | 458 |

